

**ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ
ДИАГНОСТИКА ИСХОДНОГО УРОВНЯ
СФОРМИРОВАННОСТИ ИНОЯЗЫЧНОЙ
ЛИЧНОСТИ СТАРШЕКЛАСНИКОВ В
УСЛОВИЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО И
ПОЛИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**ТАШХИСИ ПЕДАГОГИИ САТҲИ
ИБТИДОИИ ТАШАККУЛИ ШАХСИЯТИ
ҒАЙРЗАБОН ДАР ХОНАНДАГОНИ
СИНФҲОИ БОЛОӢ ДАР ШАРОИТИ
ТАҲСИЛОТИ ГУНОГУНФАРҲАНГӢ ВА
БИСӢРЗАБОНӢ**

**PEDAGOGICAL DIAGNOSTICS OF THE
INITIAL LEVEL OF FORMATION OF A
FOREIGN LANGUAGE PERSONALITY OF
HIGH SCHOOL STUDENTS IN
CONDITIONS OF MULTICULTURAL AND
MULTILINGUAL EDUCATION**

Тагаева Мавзуна Мирзомуродовна, к.п.н.,
преподаватель Образовательного учреждения
«Центр иностранных языков». (Таджикистан,
Душанбе)

Тагаева Мавзуна Мирзомуродовна, н.и.п., омӯзгори
Муассисаи таълимии «Маркази забонҳои хориҷӣ»
(Тоҷикистон, Душанбе)

Tagaeva Mavzuna Mirzomurodovna, candidate of
pedagogical sciences, teacher at the Educational
institution "Center of Foreign Languages" (Tajikistan,
Dushanbe), **E-mail:** t.mavzun-7@list.ru.

Ключевые слова: диагностика, формирование иноязычной личности, поликультурное и полилингвальное образование, уровень готовности, интеграция в поликультурное пространство, безэквивалентные единицы, анализ материала, старшеклассники.

В статье описываются результаты диагностики исходного уровня готовности старших классов к интеграции в поликультурное и полилингвальное пространство средствами безэквивалентных единиц, целью которой является выявление подготовленности старших классов к межкультурному общению. Базой исследования послужили средние общеобразовательные школы Республики Таджикистан. Основа для вопросов и заданий при проведении эксперимента была взята из действующих учебников английского языка для 9-11-го класса национальных школ Таджикистана, авторами которых являются П. Джамшедов, С. Ходжаева, К. Алидодхонова, С. Джаматов, Ш. Каримов, Ф. Баротзода и С. Насруллоев. Анализ результатов эксперимента показал, что подрастающее поколение не готово к интегрированной деятельности с представителями других культур.

Калидвожаҳо: таиҳис, таишаққули шаҳсияти ғайрзабон, таъсилоти гуногунфарҳангӣ ва бисёрзабонӣ, сатҳи омодагӣ, ҳамгирӣ ба фазои бисёрфарҳангӣ, воҳидҳои ғайриэквивалентӣ, таҳлили мавод, хонандагони синфҳои болоӣ.

Дар мақола натиҷаҳои таиҳисии сатҳи ибтидоии омодагии хонандагони синфҳои болоӣ ба ҳамгирӣ ба фазои гуногунфарҳангӣ ва бисёрзабонӣ бо истифода аз воҳидҳои ғайримуодилӣ, ки ҳадафи он муайян кардани омодагии хонандагони синфҳои болоӣ ба муоширати байнифарҳангӣ мебошад, тавсиф шудааст. Асоси таҳқиқро муассисаҳои таълимии миёнаи умумии Ҷумҳурии Тоҷикистон ташкил медиҳанд. Саволу супоришҳо барои гузаронидани озмоиш аз китобҳои дарсии забони англисӣ барои синфҳои 9-11 МТМУ кишварамон, ки муаллифонишон П. Ҷамшедов, С. Ходжаева, Қ. Алидодхонова, С. Ҷаматов, Ш. Ш. Каримов, Баротзода ва С. Насруллоев мебошанд, гирифта шудаанд. Таълили натиҷаҳои таҷриба нишон дод, ки насли наврас ба фаъолияти ҳамгирӣшуда бо намояндагони фарҳангҳои дигар омода нест.

Keywords: diagnostics, formation of a foreign language personality, multicultural and multilingual education, level of readiness, integration into a multicultural space, non-equivalent units, analysis of material, high school students.

The article describes the results of diagnostics of the initial level of readiness of high school students for integration into a multicultural and multilingual space using non-equivalent units, the purpose of which is to

identify the preparedness of high school students for intercultural communication. The basis of the study was secondary schools of the Republic of Tajikistan. The basis for the questions and tasks during the experiment was taken from the current English language textbooks for grades 9-11 for secondary schools of Tajikistan, the authors of which are P. Jamshedov, S. Khojaeva, K. Alidodkhonova, S. Jamatov, Sh. Karimov, F. Barotzoda and S. Nasruddinov. Analysis of the experiment results showed that the younger generation is not ready for integrated activities with representatives of other cultures.

В настоящее время в преобразованном мире система образования как ключевой элемент любого государства выступает основным рычагом, который связывает все сферы жизнедеятельности человечества, в том числе экономическую, социальную, политическую, трудовую, культурно-образовательную и т.д., способствуя их взаимодействию. Основными задачами обучения иностранным языкам (в нашем случае – английскому) при получении общего образования в Республике Таджикистан, которое осуществляется согласно трём ступеням: начальной (1-4 классы), общей основной (5-9 классы) и общей средней (10-11 классы), является ознакомление учащихся с культурными ценностями стран изучаемого языка (Англия, Шотландия, Уэльс, Северная Ирландия и Соединённые штаты Америки), их историей, географией, литературой, наукой, искусством и развитие у них способности использовать английский язык с целью выхода в международное коммуникативное пространство [1,с.7]; [2,с.13-17].

Важным направлением в формировании иноязычной личности школьника призвано развитие лингвокультурных знаний и способностей учащихся школ с родным (таджикским) языком преподавания; формирование речевой культуры на толерантно-этикетной основе; разработка теоретических основ обучения английскому языку, обеспечивающих организацию учебного процесса на культурно-ценностной основе; подготовка выпускников школ к диалогу языков и культур для успешной иноязычной социализации. Ибо сегодня, чтобы получить более высокий уровень знаний, молодёжь из РТ предпочитает получать высшее образование за границей, или, для реализации своих амбиций и преуспевания в жизни, подрастающее поколение сразу же после окончания школы, не доходя до вуза, держит путь в более продвинутые страны. Более того, необходимо отметить, что сейчас таджикская молодёжь стремится уехать на заработки в США, Канаду или в европейские страны (Австрия, Бельгия, Болгария, Великобритания, Венгрия, Германия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Словакия и т.д.), так как в последние годы процесс трудоустройства в европейских государствах стал более быстрым и выгодным. То есть, мы отмечаем, что единственным и основным этапом в жизни подрастающего поколения, способствующим формированию у него иноязычной коммуникативной компетенции, стало общее образование, которое должно подготавливать обучающихся к интеграции в поликультурную и полилингвальную среду.

В целях выявления подготовленности старших классов к межкультурному общению в 2018-2019 гг. нами был проведён констатирующий эксперимент в 9-х-11-х классах средних общеобразовательных школ (СОУ) №№ 19, 52 г. Душанбе, СОУ №№ 1, 35 Файзабадского района и в школе №124 района Рудаки Республики Таджикистан. В данном педагогическом эксперименте принимали участие 511 обучающихся. Материалами для проведения эксперимента стали учебники английского языка для 9-11-го класса национальных школ Таджикистана, авторами которых являются П. Джамшедов, С. Ходжаева, К. Алидодхонова, С. Джаматов, Ш. Каримов, Ф. Баротзода и С. Насруудинов.

В ходе экспериментальной работы нам необходимо было выяснить уровень готовности старших классов к интеграции в поликультурное и полилингвальное пространство средствами безэквивалентных единиц и владения информацией о культуре англоязычных стран. При диагностике уровня знаний мы опирались на следующие критерии оценки знания БЭЛ и культуры народов англоговорящих стран:

1. Высокий уровень.
2. Средний (базовый) уровень.
3. Низкий уровень.

Целью проведения диагностики явилось выявление исходного уровня готовности старших классов к интеграции в поликультурное и полилингвальное пространство средствами безэквивалентных единиц, определение динамики развития.

Задачами данной диагностики явились следующие:

1. Выявление уровня сформированности иноязычной личности старшеклассников в условиях поликультурного и полилингвального образования средствами безэквивалентных единиц (9-11 классы);

2. Проведение количественной обработки результатов выполнения заданий.
3. Анализ и обобщение результатов исследования.

Методика проведения диагностики: основа для заданий при проведении констатирующего эксперимента была взята из действующих учебников английского языка в национальной школе Таджикистана, авторами которых являются П. Джамshedов, С. Ходжаева, К. Алидодхонова, С. Джаматов, Ш. Каримов, Ф. Баротзода и С. Насруддинов. В процессе эксперимента для определения исходного уровня сформированности иноязычной личности старшеклассников в условиях поликультурного и полилингвального образования средствами безэквивалентных единиц, ученикам были предложены опросники и карточки.

В целях эффективного проведения констатирующего эксперимента были предложены задания следующего содержания:

1. Опросник (для выявления общего уровня знаний учеников о культуре англоговорящих стран).
2. Задание: раскройте значение данных английских безэквивалентных единиц; найдите таджикские эквиваленты или истолкуйте предложенные единицы БЭЛ.
3. Вопрос: Как хорошо вы знаете английские безэквивалентные единицы (называющие традиции, обычаи, национальные праздники, блюда и напитки, достопримечательности, национальных английских писателей и поэтов).

Предлагаемые вопросы и задания были направлены в основном на выявление уровня знаний, связанной с культурой англоговорящих стран, то есть знаний о традициях, обычаях, праздниках, фестивалях, достопримечательностях и т.п. Далее приведём пример:

11 класс

Task 1. Definition or finding close Tajik analogues (substitutions) of following non-equivalent words:

a) Sir, Cambridge University, Fool's Day, National geographic, City, Hyde Park, Tower Bridge, Lord, Durham magistrates Court, Royal hospital, Yukon River (US), Porridge, Beefsteaks, Matron, Saint Mary's hospital, Madam, Parliament, Congressional Committee, Work song, Blues, English Channel;

b) **Idioms:**

He that never climbed, never fell _____

Rome was not built in a day _____

Where there is a will, there is a way _____

Fortune favours the brave _____

After death the doctor _____

Task 2. Cultural quiz

1. What is traditional English culture?

a) Gardening b) Tea c) Fast food d) Royal places

2. What is the largest and the most famous parks in London?

a) Hyde Park b) London Park

b) Royal Park d) Green park

3. What does an idiom "it is better to die standing than live kneeling" mean?

a) It is not worthy living if you aren't free

b) It is not worthy working if you have enough money

c) It is not worthy fighting if you aren't strong enough

4. What holiday commemorates the birth of Jesus Christ?

a) Christmas

b) New Year

c) Good Friday

d) Great Monday

5. In the United Kingdom children can begin school, if they are

a) five b) six c) seven d) four

6. When do English/American kids say “trick or treat”?

- a) Guy Fawkes Night
- b) Independence Day
- c) Christmas
- d) Halloween

7. What is the most famous square in London?

- a) Thames Square
- b) Hyde Square
- c) Trafalgar Square
- d) Central Square

8. What does “Inch” mean?

- a) English Money
- b) Royal title
- c) a unit of length
- d) English traditions

Task 3. Thematic cultural topics - Can you give some information about following themes:

1. English speaking countries
2. Celebrities
3. Education system
4. Cultural values

При анализе материалов констатирующего эксперимента выяснилось, что качество знаний учащихся национальных школ в сфере усвоения английских безэквивалентных единиц, к большому сожалению, неудовлетворительное: все респонденты в основном имеют довольно низкий уровень информации о культуре англоговорящих стран. Ученики-таджики имеют общие, довольно скудные знания о странах изучаемого языка. Им было трудно раскрыть значение той или иной языковой единицы или дать ответы, касающиеся англоязычных стран. Так, респондентам из 9-го класса были предложены опросники и карточки со следующими вопросами и заданиями:

1. Раскройте значение данных английских безэквивалентных единиц или найдите их таджикские аналоги:

Durham magistrates Court, Chops, Yorkshire pudding, chipped potato, Nightcap, Declaration of Independence, Act of Union, Lochs, Glen, Kilt, Harvest festival, seven sisters, Highlands, Broadway, Times square.

2. Какие национальные праздники, фестивали (каких писателей, поэтов, виды еды и напитков, достопримечательности) народов англоговорящих стран вы знаете?

При выполнении первого задания примерно 65% респондентов, используя способ транскрипции, транслитерации или дословного перевода, просто перевели предложенную единицу БЭЛ, около 10% дали короткие определения только некоторых из предложенных единиц БЭЛ. Например, были представлены следующие ответы:

Yorkshire pudding – Ёркшия пуддинг, пудинги ёркишири;

Nightcap – Кулохи шабона

Kilt – килт

Highlands - Хайлендз

Broadway - Бродвей

Times Square – Майдони Таймз

Harvest festival – фестивали мева

Seven sisters - Хафтхохарон

Некоторые ответы были достаточно удовлетворительными, например, Азимова Ш. (СОУ №35) представила весьма убедительные толкования некоторых БЭЛ, например:

Times Square – a square in central part of Manhattan, New York;

Harvest festival – a festival of the harvest and food in the UK;

Kilt – a national skirt for men in Scotland.

По второму заданию также отмечены знания ниже среднего уровня. Было заметно, что ученики недостаточно осведомлены о культуре стран изучаемого языка, так как в области страноведческих знаний (о традициях, обычаях, исторических фактах, праздниках, фестивалях, достопримечательностях и т.д.) в целом назвали следующие:

Holidays and festivals: - Valentine’s Day, Christmas, Halloween, New Year;

National food and drinks: Pudding, biscuits, porridge, tea, coffee;

Sightseeings: Big Ben, The London Eye, Trafalgar square;

English writers and poets: Mark Twain, William Shakespeare, Jack London, Charles Dickens.

В ходе проведения диагностики уровня знаний старшеклассников в области БЭЛ был выявлен примерный уровень их знаний. Полученные результаты свидетельствуют, что около 57-63% учеников имеют в целом базовый уровень владения БЭЛ английского языка.

Результаты констатирующего эксперимента представлены в следующей таблице:

Цифровые данные о знаниях обучающихся

Класс	Кол-во респондентов	Задания, предложенные респондентам	Уровень знаний, в баллах
9	172	1. Знание БЭЛ английского языка	45 баллов
		2. Нахождение таджикских эквивалентов БЭЛ	47 баллов
		3. Раскрытие значения представленных единиц БЭЛ	51 балл
		4. Знание культуры англоговорящих стран	49 баллов
10	184	1. Знание БЭЛ английского языка	47 баллов
		2. Нахождение таджикских эквивалентов БЭЛ	55 баллов
		3. Раскрытие значения представленных единиц БЭЛ	53 балла
		4. Знание культуры англоговорящих стран	50 баллов
11	155	1. Знание БЭЛ английского языка	57 баллов
		2. Нахождение таджикских эквивалентов БЭЛ	65 баллов
		3. Раскрытие значения представленных единиц БЭЛ	55 баллов
		4. Знание культуры англоговорящих стран	68 баллов



Резюмируя итоги проведения констатирующего эксперимента по определению уровня сформированности иноязычной личности старшекласников в условиях поликультурного и полилингвального образования средствами безэквивалентных единиц, мы пришли к следующим выводам:

- у учеников отмечается низкий уровень владения английскими безэквивалентными единицами и сравнительно небольшой запас английских безэквивалентных единиц;
- они не могут использовать БЭЛ в межкультурном диалоге;
- ученики имеют неудовлетворительные знания и поверхностное представление о культуре англоязычных стран;
- ученики плохо знают культурные ценности англоговорящих стран, что приводит к нетолерантному отношению к представителям другой культуры;
- подрастающее поколение не готово к интегрированной деятельности с представителями других культур.

Констатирующая диагностика показывает, что педагогически правильная работа, то есть системный подход к организации и проведению уроков английского языка, способствует эффективному усвоению специфических черт англоязычного народа и помогает обогатить знания о культуре англоязычных стран.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Республика Таджикистан. Государственная программа совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 г. Постановление Правительства РТ от 30.08.2019 г. под № 438. Нормативно-правовые акты системы образования. – Душанбе, 2019. - 48 с.
2. Барномаи омӯзиши забони англисӣ дар синфҳои 3-11-и муассисаҳои таҳсилоти умумӣ. Душанбе: «Торус», 2014, - 56 с.
3. Барномаи таълими фанни забони англисӣ дар муассисаҳои таҳсилоти олии касбӣ. Мурат: П. Чамшедов, С. Чомаев, Ф. Баротзода, С. Хочаева - Душанбе, 2018. - 90 с.
4. Забони англисӣ. Китоби дарсӣ барои синфи 6-уми муассисаҳои таҳсилоти умумӣ / П. Чамшедов, С. Хочаева, С. Чомаев [ва диг.]. - Душанбе: Маориф», 2020. - 176 с.
5. Забони англисӣ. Китоби дарсӣ барои синфи 7-уми муассисаҳои таҳсилоти умумӣ / П. Чамшедов, С. Хочаева, С. Чомаев [ва диг.]. - Душанбе: Маориф, 2020. - 184 с.
6. Забони англисӣ. Китоби дарсӣ барои синфи 8-уми муассисаҳои таҳсилоти умумӣ / П. Чамшедов, С. Хочаева, К. Алидодхонова [ва диг.]. - Душанбе: Маориф, 2020. – 192 с.
7. Забони англисӣ. Китоби дарсӣ барои синфи 9-уми муассисаҳои таҳсилоти умумӣ / П. Чамшедов, С. Хочаева, С. Чомаев [ва диг.]. - Душанбе: Маориф, 2019. - 200 с.

8. Забони англисӣ. Китоби дарсӣ барои синфи 10-уми муассисаҳои таҳсилоти умумӣ / П. Ҷамshedов, С. Хочаева, С. Ҷаматов [ва диг.]. - Душанбе: Маориф, 2020. - 216 с.
9. Забони англисӣ. Китоби дарсӣ барои синфи 11-уми муассисаҳои таҳсилоти умумӣ / П. Ҷамshedов, С. Хочаева, С. Ҷаматов [ва диг.]. - Душанбе: Маориф, 2020. - 216 с.

REFERENCES:

1. Republic of Tajikistan. State program for improving the teaching and learning of Russian and English languages in the Republic of Tajikistan for the period until 2030. Resolution of the Government of the Republic of Tajikistan dated August 30, 2019 No. 438. Regulatory acts of the education system. – Dushanbe, 2019. - 48 p.
2. English language learning program in grades 3-11 of general education institutions. Dushanbe: "Torus", 2014, - 56 p.
3. English language teaching program in institutions of higher professional education. Murat: P. Jamshedov, S. Jomatov, F. Barotzoda, S. Khojaeva - Dushanbe, 2018. - 90 p.
4. English language. Textbook for the 6th grade of general education institutions / P. Jamshedov, S. Khojaeva, S. Jamatov [and others]. - Dushanbe: Education", 2020. - 176 p.
5. English language. Textbook for the 7th grade of general education institutions / P. Jamshedov, S. Khojaeva, S. Jamatov [and others]. - Dushanbe: Education, 2020. - 184 p.
6. English language. Textbook for the 8th grade of general education institutions / P. Jamshedov, S. Khojaeva, K. Alidodkhanova [and others]. - Dushanbe: Education, 2020. – 192 p.
7. English language. Textbook for the 9th grade of general education institutions / P. Jamshedov, S. Khojaeva, S. Jamatov [and others]. - Dushanbe: Education, 2019. - 200 p.
8. English language. Textbook for the 10th grade of general education institutions / P. Jamshedov, S. Khojaeva, S. Jamatov [and others]. - Dushanbe: Education, 2020. - 216 p.
9. English language. Textbook for the 11th grade of general education institutions / P. Jamshedov, S. Khojaeva, S. Jamatov [and others]. - Dushanbe: Education, 2020. - 216 p.